



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.153
13 September 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Десятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 153-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
в пятницу, 30 апреля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Утверждение годового доклада Комитета о его работе (продолжение)

Организационные и прочие вопросы (продолжение)

Заккрытие сессии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска данного документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА О ЕГО РАБОТЕ (пункт 10 повестки дня) (CAT/C/X/CRP.1/Add.1, CAT/C/X/CRP.1/Add.2, CAT/C/X/CRP.1/Add.3, CAT/C/X/CRP.1/Add.11, CAT/C/X/CRP.1/Add.12, CAT/C/X/CRP.2/Add.13, CAT/C/X/CRP.2/Add.14, CAT/C/X/CRP.2/Add.15, CAT/C/X/CRP.2/Add.16, CAT/C/X/CRP.4, CAT/C/X/CRP.6) (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** объявляет, что Комитет будет рассматривать продолжение проекта доклада, и открывает обсуждение документа CAT/C/X/CRP.1/Add.1.
2. **Г-н СЁРЕНСЕН** полагает, что было бы, видимо, уместным упомянуть его доклад Комитету о работе Европейского комитета по предупреждению пыток.
3. **Г-н БЕРНС** (Докладчик) уточняет, что в дополнительном разделе нет необходимости, а следует просто отметить этот доклад в конце пункта 4.
4. Документ CAT/C/X/CRP.1/Add.1 с поправкой принимается.

Глава II. Действия, предпринятые Генеральной Ассамблеей на ее сорок седьмой сессии (CAT/C/X/CRP.1/Add.2)

5. Документ CAT/C/X/CRP.1/Add.2 принимается.

Глава III. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/X/CRP.1/Add.3)

6. Документ CAT/C/X/CRP.1/Add.3 принимается.

Глава IV. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции: Канада (CAT/C/X/CRP.2/Add.11)

7. **Г-н БРУНИ** (Секретарь Комитета) зачитывает заключительные замечания на английском языке.
8. **Г-н СЁРЕНСЕН** предлагает заменить в пункте 27 доклада на английском языке слово "врачей" на выражение "медицинских работников".
9. Документ CAT/C/X/CRP.2/Add.11 с поправкой принимается.

Глава IV. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции: Панама (CAT/C/X/CRP.2/Add.12)

10. **Г-н СЁРЕНСЕН** предлагает в пункте 2 доклада исправить дату в вариантах на некоторых языках: действительно, речь идет не о 20 декабря 1991 года, а о 20 декабря 1989 года. Кроме того, в пункте 18 доклада он предлагает секретариату уточнить дату 21 декабря 1992 года.
11. **Г-н БРУНИ** (Секретарь Комитета) зачитывает заключительные замечания на английском языке с измененной нумерацией пунктов.
12. **Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ** предлагает в новом пункте 30 (прежний 28) во фразе "максимально действенной защиты прав граждан" в конце пункта снять слово "граждан", добавив вместо него слово "человека".
13. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**, касаясь последней фразы нового пункта 31, с удивлением отмечает, что там говорится только о статье 22 Конвенции, но не упоминается статья 21, и предлагает исправить это упущение.

14. Г-н ЛОРЕНСО считает, что нельзя включать в доклад то, о чем не говорилось в присутствии делегации во время обсуждения доклада.
15. Г-н СЁРЕНСЕН напоминает, что Панама просила направить ей результаты в письменной форме. Лично он не возражает против внесения исправления на данной стадии.
16. Г-н БЕРНС (Докладчик) поддерживает мнение г-на Лоренсо.
17. Документ CAT/C/X/CRP.2/Add.12 принимается без изменений по этому последнему пункту.

Глава IV. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции: Венгрия (CAT/C/X/CRP.2/Add.13)

18. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета) зачитывает заключительные замечания.
19. Документ CAT/C/X/CRP.2/Add.13 принимается при условии внесения некоторых стилистических и орфографических исправлений.

Глава IV. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции: Швеция (CAT/C/X/CRP.2/Add.14)

20. Г-н БРУНИ зачитывает заключительные замечания
21. Документ CAT/C/X/CRP.2/Add.14 принимается.

Глава IV. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции: Китай (CAT/C/X/CRP.2/Add.15)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит заменить во французском тексте пункта 6 слово "réconciliée" словом "conçiliée". В пункте 19, где дважды говорится о смертной казни, он предлагает в первом случае записать "смертный приговор", а во втором — "приведение в исполнение такого приговора". В пункте 27 он просит уточнить цифры за 1991 год.
23. Г-н БЕРНС (Докладчик) просит секретариат проверить цифровые данные о вынесении смертных приговоров и приведении их в исполнение за 1992 год.
24. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета) зачитывает заключительные замечания на английском языке.
25. Г-н БЕРНС (Докладчик) говорит, что передаст г-ну Бруни несколько чисто грамматических исправлений.
26. Документ CAT/C/X/CRP.2/Add.15 принимается с учетом вышеизложенных замечаний.

Глава IV. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции: Испания (CAT/C/X/CRP.2/Add.16)

27. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета) зачитывает заключительные замечания документа CAT/C/X/CRP.2/Add.16.
28. Документ CAT/C/X/CRP.2/Add.16 принимается.

Глава VI. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 22 Конвенции (CAT/C/X/CRP.4)

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что следует пронумеровать пункты текста.

30. Г-н БЕРНС (Докладчик) предлагает изменить и дополнить последнюю фразу третьего с конца пункта следующим образом: "Предложив государству-участнику представить свои замечания и получив их, Комитет на своей десятой сессии принял решение просить предполагаемую жертву представить дополнительную информацию".

31. Документ CAT/C/X/CRP.4 с указанной поправкой принимается.

Приложения (CAT/C/X/CRP.6)

32. Документ CAT/C/X/CRP.6 принимается.

33. Г-н БЕРНС (Докладчик) хочет высказать замечание общего характера по поводу данного годового доклада. Он поддерживает внесенное накануне предложение г-на Лоренсо о том, чтобы заключительные замечания Комитета по каждой стране отвечали определенным стандартам. Действительно, есть в общем три группы стран: страны, образцово выполняющие положения Конвенции; страны, положение в которых может быть улучшено; и, наконец, страны, сталкивающиеся с трудностями в применении положений Конвенции. Разработка для каждой из этих трех групп единого вводного пункта с самого начала дает государству-участнику понять, к какой группе оно относится.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разделяет эту точку зрения и предлагает в будущем сократить доклад Комитета, что облегчило бы ознакомление с ним. Кроме того, он предлагает сделать заключительные замечания по каждой стране более содержательными и внести в них основные замечания Комитета. Так уже поступает Комитет по правам ребенка, и Председатель просит секретариат распространить для ознакомления на следующей сессии несколько докладов этого Комитета, которые можно было бы принять за образец.

35. Г-н ЛОРЕНСО предлагает дать общий для всех стран заголовок содержащего выводы раздела: "Выводы и рекомендации".

36. Предложение принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

37. Г-н СЁРЕНСЕН предлагает Комитету направлять странам, доклады которых были рассмотрены, помимо доклада Комитета краткие отчеты о соответствующих заседаниях.

38. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета) напоминает, что эти отчеты не всегда издаются сразу после сессии — как на тех языках, на которых они были представлены, так и тем более в переводе, что может помешать осуществлению предложения г-на Сёренсена.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит секретариат, тем не менее, предусмотреть такую возможность.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

40. После обмена благодарностями и поздравлениями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет сессию закрытой.

Заседание закрывается в 11 час. 35 мин.